

a d s o m n s a

algo está pasando 2

m Una propuesta didáctica
de literatura mendocina

NIVEL PRIMARIO

a

d n s Z m a o a d s n f

Brenda Sánchez
(Coord.)



Ediciones Culturales
de Mendoza

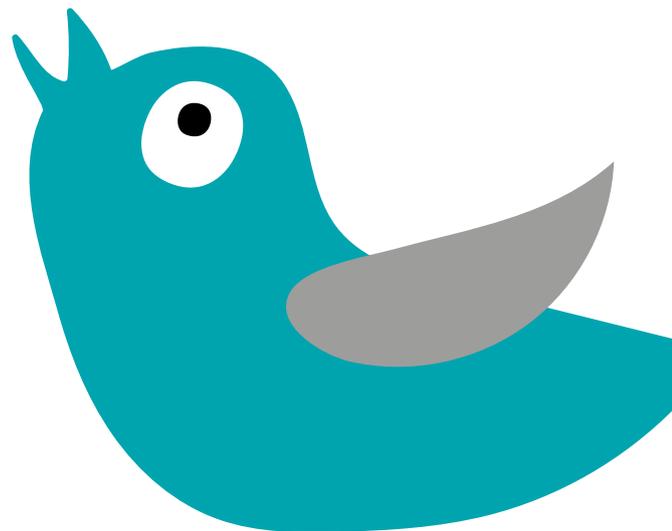
Secretaría de Cultura  MENDOZA
GOBIERNO

algo está pasando 2

Una propuesta didáctica
de literatura mendocina

NIVEL PRIMARIO

Sandra Rodríguez
Fernando Carpena
Brenda Sánchez



Ediciones Culturales
de Mendoza

Secretaría de Cultura  **MENDOZA**
GOBIERNO

Autores

Sandra Rodríguez
Fernando Carpena
Brenda Sánchez

Lectura crítica

Ramiro Zó

Corrección

Daniela Fusco
Ramiro Zó

Diseño

Victoria Malamud
Soledad Martínez

**Compilación, edición
y coordinación**

Brenda Sánchez

Ediciones Culturales de Mendoza, Secretaría de Cultura,
Gobierno de Mendoza. ediciones@mendoza.gov.ar

Hecho el depósito que prevé la ley 11.723

Sánchez, Brenda

Algo está pasando 2: una propuesta didáctica de literatura mendocina para nivel primario

Brenda Sánchez; Fernando Carpena; Sandra Rodríguez. - 1a ed. - Ciudad: Ediciones Culturales
de Mendoza, 2019.

40 p. ; 21 x 29,7 cm.

ISBN 978-987-4432-60-5

1. Enseñanza. I. Título.

CDD 371.33



**Ediciones Culturales
de Mendoza**

Secretaría de
Cultura  **MENDOZA
GOBIERNO**

Gobernador

Lic. Alfredo Cornejo

Secretario de Cultura

D. Diego Gareca

Ediciones Culturales

Prof. Alejandro Frias

Contenido

Algo está PASANDO



La literatura mendocina para niños y jóvenes: un territorio posible, por Brenda Sánchez.....	6
Secuencia didáctica sobre <i>Luana, una historia de África</i> , de Fernando Carpena.....	12
<i>Luz, cámara, ficción</i> por Sandra Rodríguez.....	13
Guía para docentes.....	13
Destinatarios	
Contenidos	
Indicadores de logro	
Fundamentación	
Bibliografía.....	15
Carpeta del alumno	16
Anticipación o prelectura	
Actividades de lectura	
Luego de la lectura	
Producción escrita.....	31
Anexo:	
Instrumento para la evaluación de la producción escrita.....	32
Material complementario.....	34
<i>Luana, una historia de humor</i> , por Fernando Carpena.....	34

La literatura mendocina para niños y jóvenes: un territorio posible

Por Brenda Sánchez

Si la literatura para niños es un espacio complejo por los cruces estéticos, ideológicos y pedagógicos que se dan en el campo, más difícil aún es pensar de manera crítica sobre la literatura producida en Mendoza y destinada a un público infantil.

La literatura mendocina reciente –de la última década– casi no tiene un corpus teórico que la piense en su especificidad, que establezca tensiones, continuidades y rupturas generacionales¹. Además, en general, el conocimiento de los docentes sobre literatura mendocina está relacionado con una tradición literaria que asocia lo local con región-terruño, en una operación reductora que no ofrece herramientas para pensar la producción literaria de Mendoza en su complejidad y diversidad.

A estas dificultades teóricas, se suma el tamiz didáctico por el que hacemos pasar la literatura para llevarla a las aulas, que está definido por nuestra concepción de la literatura, la idea que tenemos sobre la función de la literatura en la escuela, las teorías pedagógicas a las que adherimos y, en última instancia, la construcción de sentido personal (ético-estético-ideológico) que hacemos de la obra que ofrecemos a nuestros alumnos.

A sabiendas de estas dificultades y limitaciones, la publicación de este libro intenta ser un aporte para reflexionar sobre algunos temas y problemas concernientes a este campo en formación que es la literatura mendocina para niños y jóvenes; y, por otro lado, una invitación a los docentes a asumirse como productores de contenidos, promotores culturales y divulgadores de la literatura local.

El contexto

En trabajos anteriores² hemos mencionado que el desarrollo de la literatura para niños y jóvenes en Mendoza se veía afectado por la ausencia de un público lector de literatura local. A la vez, este público no se conformaba porque no había obras circulantes y disponibles, ni un aparato publicitario que las diera a conocer. Por otra parte, la ausencia de un mercado editorial consolidado impedía la profesionalización de los autores. Tampoco existían editoriales independientes especializadas en literatura para niños, ni grupos dedicados a la producción específica.

Este panorama ha cambiado bastante en los últimos años a causa de la convergencia de diversos factores, algunos de los cuales analizaremos aquí.

Uno de estos factores fue la proyección nacional e internacional de Liliana Bodoc, Chanti y Fabián Sevilla. Sin duda, esto abrió las puertas a otros autores mendocinos para publicar en Buenos Aires, pero, sobre todo, les ofreció a los autores locales la posibilidad de pensar que es posible vivir de la literatura.

A la vez, Sevilla y Bodoc realizaron un trabajo sostenido como talleristas. En esos espacios se formaron varios de los nuevos autores de LIJ. Otros ámbitos no institucionales y con mayor o menor grado de formalidad, como bibliotecas privadas, populares y grupos de estudio³ abrieron instancias de escritu-

¹Se pueden mencionar como aportes el libro de ensayos *La preguerra*, de Pablo Grasso (Babeuf, Mendoza, 2016), y los trabajos efectuados desde el Centro de Literatura Mendocina dirigido por Marta Castellino y algunos trabajos publicados en la revista *Piedra y Canto*, órgano editorial de dicho centro.

²Ver mi artículo "Al rescate de la literatura local (aportes para la puesta en valor de la literatura local como patrimonio cultural de una comunidad)", *La revista del IES 9-024*, 2013: 34-38.

³Algunos de estos espacios que, por medio de talleres, actividades lúdicas, literarias y espectáculos, contribuyeron a generar un público lector de LIJ son: Biblioteca de Chacras de Coria, Biblioteca Pública General San Martín, Rincón Infantil de la Biblioteca+Mediateca Manuel Belgrano, EDELIJ, Talleres de Trawün, Laberinto: la magia de la literatura, Talleres Estación Cultural Ciudad, Abuelas cuentacuentos, entre otros.

ra e intercambio. Lo interesante de estas propuestas es que fueron concebidas desde la LIJ, es decir, que nacieron de forma autónoma y específica con respecto al resto de la producción literaria local. Además, desde sus orígenes, estas actividades han estado más relacionadas con las problemáticas escolares de la lectura que con las discusiones de los grupos literarios más o menos constituidos en el Gran Mendoza.

Otro hito en el surgimiento de la LIJ mendocina como campo de producción y consumo fue la creación en 2016 de una editorial comercial local, exclusivamente dedicada a la LIJ. Bambalí, creada por Mariela Slosse, Fabiola Prulletti y María Luz Malamud, construyó su público a partir de una fuerte presencia en los medios de comunicación y, sobre todo, del trabajo en las escuelas en forma de talleres y visitas de autores. De este modo, la editorial implementó una lógica de ventas similar a la de las grandes editoriales porteñas, que resultó novedosa en el ámbito mendocino y que apuesta fuertemente al reconocimiento del autor más que de los textos particulares. Malamud, directora literaria de Bambalí hasta 2018, diseñó un catálogo que se apoyaba en autores consagrados y que se abría a otros no tan conocidos a los que la editorial impulsaba local y nacionalmente.

Afirma Malamud que si bien los autores mendocinos de literatura para niños y jóvenes no estaban profesionalizados, había —y eso advirtió Bambalí— un grupo grande de autores, tanto escritores como ilustradores, interesados en crear y publicar libros para niños. El MIME (Mercado de Ilustración de Mendoza) dejó demostrado en sus ediciones que muchos ilustradores empezaban a ver a la LIJ como una posibilidad (entrevista, 2019).

Otro acierto de esta editorial fue la producción de libros con una estética cuidada, que podían competir, desde su factura y calidad, con los lanzamientos de las grandes editoriales nacionales.

Afirma Malamud que si bien los autores mendocinos de literatura para niños y jóvenes no estaban profesionalizados, había —y eso advirtió Bambalí— un grupo grande de autores, tanto escritores como ilustradores, interesados en crear y publicar libros para niños.

Por otra parte, la creación de la categoría infanto-juvenil del Certamen Literario Vendimia (el premio de literatura más importante de la provincia, organizado por Ediciones Culturales, dependiente de la Secretaría de Cultura, que tuvo su primera edición también en 2016⁴), incentivó la producción de obras para niños y jóvenes y sentó determinados criterios de calidad. Los textos premiados y otros sugeridos por el jurado son publicados y difundidos por Ediciones Culturales de Mendoza.

En las tres ediciones del Certamen Literario Vendimia 2016, 2017 y 2018 resultaron premiadas novelas que presentaban mundos ficcionales ricos y complejos. En 2016: *El mar de los sueños equivocados* de Fernando G. Toledo; 2017: *Luana, una historia de África* de Fernando Carpena y en 2018: *El plan Salmón* de Juan Manuel Montes⁶. Son textos que proponen una ruptura respecto de lo que se estaba escribiendo antes en la provincia, que desafían a su público con temáticas y propuestas estéticas arriesgadas y, a la vez, disfrutables, en las que la resolución del conflicto no apela al final conciliador sino al crecimiento y a la aceptación de la complejidad de lo humano.

Un aspecto interesante del premio es que muchos de los autores que se presentan al certamen son

⁴Hubo una convocatoria previa en el 2011, pero el jurado, formado por Luis Villalba, Claudio Molina y Cecilia Tejón, declaró el premio desierto. La dirección de Ediciones Culturales de ese entonces no volvió a convocarlo, por lo que la categoría no se institucionalizó.

⁵En la edición 2019, el Certamen Literario Vendimia se declaró desierto en la categoría infanto-juvenil.

⁶En sus obras para niños son evidentes rasgos característicos de la poética de esos autores. Por ejemplo, en *El mar de los sueños equivocados* aparece el Toledo poeta en la construcción lírica de las frases y en el uso de imágenes. En *El plan salmón*, de Juan Manuel Montes, aparecen la condensación y los remates certeros propios del microrrelato al final de cada capítulo. En *N y sombra* (de próxima edición) de la dramaturga Belén Cherubini se observan la mirada surrealista y escritura poética de los parlamentos, que también están presentes en su teatro para adultos.

reconocidos por sus obras para adultos. De esto se infiere, por un lado, que este campo todavía no está muy diferenciado, pero por otro supone un diálogo con la producción local actual de poesía, dramaturgia y narrativa⁶.

Para analizar el estado actual de la literatura mendocina para niños y jóvenes, resulta productivo pensar la dinámica entre Bambalí y Ediciones Culturales como una relación de complementariedad. Aunque se sustentan en premisas diferentes de selección y edición de las obras, ambas funcionan como mecanismos consagradorios, ya sea desde el reconocimiento público y las ventas o desde la legitimación que da el premio.

La existencia de estas dos editoriales, con sus mecanismos particulares de selección, publicación, distribución y ventas⁷, abre la posibilidad de un mercado de literatura mendocina para niños y jóvenes. Ambas, desde las premisas divergentes que las sostienen, gestan -aun en pequeñísima medida- las contradicciones necesarias para el desarrollo del campo. Como sostiene Bourdieu, es frecuente que en el proyecto creador se entremezclen y a veces entren en contradicción la necesidad intrínseca de la obra que necesita proseguirse, mejorarse, terminarse y las restricciones sociales que orientan la obra desde fuera (Bourdieu, 2002: 19).

Mientras que una editorial comercial se sostiene por sus ventas, una editorial pública no tiene esos condicionamientos. La escuela, principal consumidor de literatura para niños y jóvenes, prefiere algunos temas sobre otros y está fuertemente influida por el uso pedagógico de la literatura, que en los últimos años se traduce como “enseñanza en valores” y no es más que una nueva forma de instrumentalización del texto literario.

Estas tensiones en juego también impactan en escritores que intentan profesionalizarse, ya que el éxito de sus libros incide en sus posibilidades de negociación con los editores, permanencia en el mercado y reconocimiento. Se busca que los textos satisfagan las expectativas de los editores, de los

docentes, de los alumnos y de los padres. Esto se traduce en un libro que se venda bien, que no genere incertidumbre o incomodidad y que enseñe algo. No queremos decir que estos sean los criterios por los que se rige Bambalí, sino que estamos señalando las restricciones sociales que existen en un mercado sumamente concentrado, con un consumidor casi exclusivo -la escuela-, en el que las editoriales pequeñas intentan abrirse un espacio frente a un oligopolio formado por enormes complejos editoriales internacionales. Estas grandes editoriales ofrecen a los docentes el paquete completo de materiales para trabajar durante el año⁸ y, de este modo, se convierten en los selectores de contenidos, canonizadores de autores y textos y organizadores de currículum. De este panorama, resulta

“ La escuela, principal consumidor de literatura para niños y jóvenes, prefiere algunos temas sobre otros y está fuertemente influida por el uso pedagógico de la literatura, que en los últimos años se traduce como “enseñanza en valores” y no es más que una nueva forma de instrumentalización del texto literario. ”

sencillo inferir las dificultades de la LIJ mendocina para acceder a las aulas.

En cuanto a los ámbitos institucionales de formación, Cecilia Tejón desarrolla, desde sus cátedras en la Facultad de Educación de la Universidad Nacional de Cuyo, un trabajo sostenido de formación e investigación sobre literatura infantil y su didáctica. Además de ofrecer tutorías a docentes de nivel primario en ejercicio y monitorear prácticas pedagógicas sobre literatura para niños en escuelas primarias.

⁷Los libros de Bambalí se encuentran en casi todas las librerías de la provincia, en tanto que Ediciones Culturales abrió la librería pública Gildo D´Accurzio, especializada en literatura mendocina y única en su tipo en el país. Por primera vez, la LIJ de Mendoza está disponible, accesible y circulante en los circuitos comerciales. Ambas editoriales ofrecen libros cuya factura están a la par de las grandes editoriales nacionales en cuanto a impresión, encuadernación, diseño e ilustración.

⁸Materiales que incluyen el manual, la planificación, los textos literarios con sus guías de lectura y, muchas veces, hasta las evaluaciones.

Por otra parte, el ciclo de licenciatura en literatura infantil y juvenil de la Facultad de Filosofía y Letras ofrece a los docentes un trayecto de grado, específico en el área de la LIJ.

Literatura mendocina y escuela

Desde hace tiempo existe consenso sobre la necesidad de la presencia de literatura mendocina en las escuelas. Un programa serio de literatura mendocina en la escuela debería contemplar el acceso a los libros y docentes formados para elaborar y ofrecer a sus alumnos mediaciones ricas y fundamentadas.

En el 2016, la Dirección General de Escuelas de Mendoza dio un paso en este sentido al incluir autores locales en un “corpus de lecturas mínimas que garanticen condiciones de igualdad en cuanto a la plataforma socio-cultural, para todos los estudiantes de cada uno de los niveles del Sistema Educativo” (Resolución 1822/16).

Aun así, es necesario ampliar la cantidad y la variedad de autores considerados y los géneros alcanzados con obras mendocinas. Los textos de autores mendocinos constituyen un 10% del corpus de lecturas propuestas para los tres niveles del sistema; pero su distribución porcentual es irregular y tienen mayor presencia en las propuestas para el nivel primario.

En cuanto a la variedad⁹, el grueso del corpus local entronca con una tradición literaria que exalta lo rural o que entiende la región en términos paisajísticos. De esta manera, la asociación entre lo mendocino y lo rural se vuelve evidente, en una operación de restricción que empobrece las imágenes conceptuales que los niños y jóvenes destinatarios reciben sobre Mendoza.

Consideramos que, a partir del nuevo contexto analizado en las páginas anteriores -que produjo una ampliación de la oferta y de la disponibilidad de los

A la hora de pensar esta propuesta, nos motivó el interés de colocar al docente en el centro de sus propias prácticas. Buscamos “favorecer el empoderamiento del docente y la recuperación de su rol como intelectual: ni técnico ni experto, sino autor del currículum” (Gerbaudo, 2011: 222)

textos-sería necesario revisar y actualizar ese corpus. Por otra parte, es imprescindible crear instancias de capacitación docente y abrir espacios que involucren a maestros y profesores en la selección y en la elaboración de propuestas de trabajo con los textos.

En este sentido, en 2018 Ediciones Culturales abrió un espacio específico para docentes en el ámbito de la Feria del Libro. Los talleres y conferencias dictados en el curso de perfeccionamiento gratuito “*La literatura para niños y jóvenes y sus desafíos actuales*”¹⁰, que coordinamos, ofrecieron a los cursantes herramientas teóricas para problematizar sus abordajes didácticos de la LIJ mendocina, desde perspectivas que no se agotan en lo local sino que la posicionan en un contexto nacional e internacional.

Sobre Algo está pasando 1, 2 y 3

Como evaluación del curso, se solicitó a los docentes participantes la elaboración de una secuencia didáctica sobre un texto de literatura mendocina para niños y jóvenes. Este libro que presentamos es

⁹ Llamativamente, el 54% de las 11 poesías de autores mendocinos propuestas para los tres niveles fueron extraídas del Acqualibro; y también el 33% de los 9 textos de narrativa breve. En cuanto a la narrativa, en el nivel primario se han considerados autores contemporáneos como Bodoc y Sevilla, pero en el nivel secundario la propuesta de literatura local se reduce a una leyenda, dos cuentos de Draghi Lucero y una novela de Eliana Abdala. No se han considerado textos dramáticos de autores locales.

¹⁰ El cuerpo docente del curso estuvo formado por: Cecilia Tejón, Juan Manuel Montes, Ramiro Zó, equipo Elefante en bicicleta – Escuela artística “Camino del Inca”, aula Hospital Notti (Estefanía Ferraro, Inés Beccia, Tania Casciani y Clara Ponce), Cecilia Bajour, Carla Baredes, Carola Martínez Arroyo, Olga Montes Barrios, Fernando Carpena, Fabián Sevilla, María Luz Malamud y Brenda Sánchez.

el resultado de ese proceso.

Elegimos el formato secuencia didáctica porque es una clase textual conocida por los docentes, ya que está incorporada en sus prácticas cotidianas. Además, es un formato atractivo porque ofrece un desarrollo didáctico con una progresión lógica que facilita el trabajo en el aula.

A la hora de pensar esta propuesta, nos motivó el interés de colocar al docente en el centro de sus propias prácticas. Buscamos “favorecer el empoderamiento del docente y la recuperación de su rol como intelectual: ni técnico ni experto, sino autor del currículum” (Gerbaudo, 2011: 222). Es decir, recuperar su lugar como autor de material didáctico sustentado en sus conocimientos y en su experiencia, valorar la práctica y generar teoría a partir de ella.

Las propuestas didácticas proponen recorridos que evidencian distintas concepciones de la literatura y diversas formas de mirar el mundo. En esta variedad, lo que unifica y da un sentido orgánico a este libro es la voluntad de “poner a funcionar la teoría y la crítica al servicio de la lectura” (Gerbaudo, 2011: 226).

Esto implica no dicotomizar placer y enseñanza, ya que consideramos, con Carolina Cuesta, que la teoría literaria proporciona a los alumnos “un conocimiento específico, preciso, que explica y justifica sus modos de leer literatura” (2006). Por esto, en el trabajo con los textos planteamos una didáctica que aúne placer y comprensión, donde tengan lugar tanto la lectura sociocultural como la estética – literaria (Bombini, 2005).

El objetivo común de todas las secuencias de este libro es abrir el juego; es decir, habilitar la irrupción de “la diversidad de modos de leer literatura puestos en acto por distintos lectores” (Cuesta, 2006). Como sostiene Graciela Montes, la lectura es experiencia personal de construcción de sentido, por esto, autorizar las distintas interpretaciones permite a nuestros alumnos (y a nosotros mismos) vivir la lectura como formación, es decir, como algo que nos de-forma y nos trans-forma, que nos constituye o nos pone en cuestión en aquello que somos (Larrosa, 2003: 25-26).

Trabajamos con el acuerdo de asumir el carácter desestabilizador del texto literario que permite que

el lector se explique el mundo, se complete con una cierta incompletitud y encuentre las palabras de sus propias fantasías, conflictos, miedos o deseos (Blázquez, 2005:134). En este recorrido, tuvimos que enfrentar ese salto al vacío que implica escribir sobre aquello de lo que nadie ha hablado, construir teoría de literatura mendocina desde el aula, hacer mediación sin tener teoría desde la que mediar.

Creemos que el objetivo de este trabajo se habrá cumplido si los docentes sienten que estas secuencias son un boceto sobre el cual crear, inventar y construir un espacio de lectura de autores con los que compartimos ámbitos y cotidianidades. Si los alumnos sienten que esas voces son cercanas y les dicen algo. Si los textos literarios propuestos les dan la posibilidad de pensarse, de pensar el mundo que los rodea, de sentirse enlazados en una comunidad.

Dar de leer es un acto político: muchas veces la escuela es la última frontera del Estado y el docente tiene la posibilidad, la ocasión y los elementos para ofrecer lecturas que abran un espacio de afecto y de esperanza desde donde aferrarse para crecer, transformarse y transformar la realidad.

La selección

Las propuestas didácticas están estructuradas por niveles educativos y tienen en cuenta las competencias lectoras esperables en los alumnos de cada ciclo. La selección de las obras de literatura mendocina para niños y jóvenes tuvo en cuenta los siguientes criterios:

- Incluir las obras ganadoras de la categoría infanto-juvenil del Certamen Literario Vendimia: *El mar de los sueños equivocados*, de Fernando Toledo y *Luna, una historia de África*, de Fernando Carpena. No hay propuestas sobre *El plan Salmón*, de Juan Manuel Montes, la novela ganadora en 2018, porque al momento de realización de este trabajo aún no estaba publicada. Se incluye *Pulpa*, de Ika Fonseca Ripoll, ganadora en la categoría cuento en 2016.
- Trabajar en conjunto con los autores. Sevilla, Toledo, Montes, Malamud y Carpena dieron un taller en el marco del curso.
- Ofrecer obras publicadas recientemente, variedad

de autores y de géneros. En esta ocasión no tomamos teatro ni historieta, que quedan pendientes para futuros proyectos.

- Asegurar el acceso a las obras y proponer variedad editorial. Elegimos obras disponibles en el circuito comercial. Los textos trabajados están editados por un abanico de sellos que incluyen editoriales independientes, pequeñas, públicas y grandes grupos.

Por otra parte, como las secuencias que componen esta colección son el resultado de los trabajos presentados como evaluación del curso, hay más propuestas para el nivel secundario que para primario e inicial porque tuvimos más profesores cursantes que maestros.

Para el Nivel Inicial proponemos la lectura de *Reír a mares* y *Cuentos en rima para leer en la tarima*, de María Luz Malamud; y de *Cuaquito*, de Luis Villalba. *Luana, una historia de África*, de Fernando Carpena es la secuencia elaborada para nivel primario. En tanto que la propuesta para secundaria está conformada

por dos secuencias para Alicia a través de la pantalla, de Fabián Sevilla; tres para *El mar de los sueños equivocados*, de Fernando Toledo; y una para *Pulpa*, de Ika Fonseca Ripoll.

Cada secuencia está estructurada en dos partes: una **“Guía docente”** y la **“Carpeta del alumno”**. Además, algunas cuentan con material complementario -reseñas, artículos breves o entrevistas- que enriquecen la lectura de la obra.

Consideramos este libro como una invitación. La literatura en la escuela sucede en el encuentro entre docentes comprometidos con la lectura; alumnos bien recibidos; mediaciones que propicien el crecimiento y la construcción de subjetividades; y textos significantes y significativos. Queda mucho por pensar, por leer y por escribir. Ojalá estas propuestas animen a los docentes a elaborar y compartir mediaciones didácticas y experiencias pedagógicas sobre la literatura mendocina para niños y jóvenes, para que la escuela tenga un lugar rico, plural y diverso en la construcción del campo.

Bibliografía

Alonso Blázquez, Francisco (2005). *Sobre la literatura en la adolescencia*. Zona Próxima. Revista del Instituto de Estudios Superiores en Educación, Universidad del Norte. N° 6, diciembre.

Bombini, Gustavo (2005). *La trama de los textos: problemas de la enseñanza de la literatura*, Buenos Aires: Lugar Editorial.

Cuesta, Carolina (2006) *Discutir sentidos: la lectura literaria en la escuela*. Buenos Aires: Libros del Zorzal.

Entel, Alicia (coord.) (2014). *Infancias de Latinoamérica: culturas y derechos*. CABA: Fundación Walter Benjamin – Fundación Arcor.

Gerbaudo, Analía (2011) “La teorías literarias en las aulas de literatura (o nuevos apuntes sobre cómo usar una lupa”. En: Gerbaudo, A. *La lengua y la literatura en la escuela secundaria*. Santa Fe: EDICIONES UNL - Editorial de la Universidad Nacional del Litoral.

Larrosa, Jorge (2003). *La experiencia de la lectura: estudios sobre literatura y formación*, México: FCE.

Montes, Graciela (2007). *La gran ocasión. La escuela como sociedad de lectura*. Buenos Aires: Plan Nacional de Lectura, Ministerio de Educación Ciencia y Tecnología (segunda edición).

**Secuencia didáctica sobre
Luana, una historia de África,
de Fernando Ariel Carpena**





Guía para docentes

Luz, cámara, ficción

Por Sandra Rodríguez

Destinatarios

Alumnos de cuarto y quinto año del nivel primario.

Contenidos

- La ficción.
- Géneros ficcionales y no ficcionales.
- Recursos literarios: comparación y metáfora.
- El humor.
- La hipérbole como recurso humorístico.

Indicadores de logro

Que los alumnos puedan:

- Reconocer características de los textos literarios y no literarios.
- Producir textos orales y escritos breves con diferentes intenciones.
- Establecer un acercamiento emocional a los conflictos de personajes ficcionales y explorar la posibilidad de resonancia con su propia vida y la de su sociedad. de abordaje de problemas personales o entre pares.
- Trabajar sobre su autoconocimiento y el reconocimiento del otro como valioso.
- Disfrutar de la lectura de textos ficcionales.



Biografía

Mi nombre es **Sandra Rodríguez**. Nací en 1976 en el seno de una familia humilde que me inculcó la lectura y el trabajo como valores necesarios para la vida. Mi abuela paterna me narraba todas las noches leyendas de su pueblo al sur de Córdoba en las que los nativos y la magia eran protagonistas. Esas leyendas fueron las que me acercaron a la literatura y años más tarde me impulsaron a estudiar la carrera de Letras en la Universidad Nacional de Cuyo. Hoy soy esposa, mamá y profesora de literatura en escuelas secundarias de Rivadavia. *Y además persigo el sueño de publicar algún día parte de mi espíritu en el que está viva la magia de aquellas narraciones de mi niñez.*

Fundamentación

“La literatura es una especie de simulación de la que todos, autores y lectores tenemos conciencia. Mediante ella se simula decir y leer algo verdadero sobre algo que no existe, salvo en la literatura. La ficción, por lo tanto, no es lo contrario de lo real, sino que representa la imagen que de lo real puede construirse” (Zalba, 2006: 25). Esta definición de literatura nos lleva a pensar que la literatura “nos dice” sobre lo que somos.

El mundo real es solamente el ancla desde la que un autor construye un mundo con reglas propias y con personajes que, si bien solo existen en la ficción, pueden actuar de manera similar a como lo harían los seres humanos. Se debería tener en cuenta que desde esa “relación” personajes/lectores se puede lograr desde la reflexión sobre algún aspecto de la vida, un aprendizaje o simplemente el entretenimiento.

La novela *Luana, una historia de África* de Fernando Carpena nos permite disfrutar de un mundo en el que los animales de la selva se convierten en estrellas de cine o televisión. Es posible rastrear en las intencionalidades de los personajes las particularidades de diferentes virtudes o defectos humanos y son los que el autor ha elegido para caracterizar. Es por esto que el mundo real se ve “mutado” en selva y en acciones de animales salvajes en los que claramente vemos las huellas de la envidia, la soberbia, la solidaridad y la generosidad de nuestra sociedad.

Los personajes deben evolucionar en sus emociones, para que se produzca un cambio en sus relaciones, y esto les permita vivir mejor. Son justamente los personajes, actuando como seres humanos con conflictos también similares, lo que aproxima la novela de Carpena a la fábula. Y en esa dirección es innegable la intención didáctica de la novela como el propio autor ha manifestado: “El mensaje que presenta medio escondido y listo para ser trabajado en colegios, es sobre el tema de que todos somos necesarios y que cada uno tiene un rol” (Carperna, 2017).

Se habla de la posibilidad de crecer emocionalmente para mejorar las relaciones interpersonales, también acerca de que todos los seres son necesarios e

importantes, más allá de las diferencias. En síntesis esto es parte de los procesos psicológicos que los alumnos de 5° año de la escuela primaria están enfrentando en su paso hacia la adolescencia y lo que aproxima la novela a una tradición literaria antigua, productiva, popular y cercana a la educación de los más jóvenes.

Con la lectura de esta novela los alumnos tienen la posibilidad de reconocer actitudes propias que los lleven a reflexionar y a comprender al otro y a sí mismos. “Se puede decir que el hombre escucha historias y al hacerlo se cuenta a sí mismo. Observar la vida de otros, sentir y dar razones y explicaciones sobre vidas ajenas es también una manera de comprender la vida propia (...) Al leer novelas es algo más lo que se hace: se vive una pluralidad de vidas y por tanto se ensancha la propia” (Alonso Blázquez, 2005 p.130-145).

Las actividades están pensadas para acercar a los alumnos a la identificación de las características de los personajes. Esto les permitirá reflexionar sobre las motivaciones, acciones y las consecuencias de las decisiones de los mismos. Así también, se pondrá el acento en las particularidades del discurso literario en tanto imitación con intención estética, para aproximarlos a la reflexión sobre los recursos que luego pueden utilizar en sus propias producciones ficcionales. Se sugiere, en primer lugar, un acompañamiento muy estrecho durante la lectura de la obra y, con ese objetivo, se han desarrollado series de preguntas para ser trabajadas en forma oral en cada capítulo.

Sugerencias para el trabajo con la secuencia

En la primera parte de la secuencia didáctica se prioriza la comprensión y producción oral. Los alumnos escucharán la lectura y los aportes que realicen sus compañeros y docente. Luego podrán responder el cuestionario oralmente y debatir con los pares cuando surja alguna opinión que movilice la participación de todo el grupo.

La lectura debe ser acompañada por el docente en la medida de lo posible. Se pueden realizar turnos para leer entre el docente y los alumnos. Se leerán fragmentos en los que se harán pausas para analizar o desambiguar términos o frases. Estas preguntas están pensadas para compartir la lectura e

impresiones y que todos puedan responder desde lo que saben o piensan. *Los alumnos y el docente* deberían entablar un diálogo enriquecedor con el texto en la medida que se vaya leyendo para que cada fragmento sea disfrutado y comprendido por todos. Una ronda podría resultar favorable para desarrollar esta actividad.

Se han seleccionado fragmentos siguiendo la organización de los capítulos de la novela para que la lectura pueda suspenderse al llegar a ellos y realizar las preguntas sugeridas. De ningún modo son las únicas que pueden realizarse como tampoco deben realizarse todas. Quedará a criterio de los docentes la selección o incremento de las mismas como así también la profundidad con la que pue-

dan trabajar según las características del grupo que guían y/o los tiempos y espacios escolares.

A lo largo de la lectura se deberá abordar la distinción entre ficción y no ficción. Partiremos del significado de la palabra documental puesto que es un término clave que les permitirá no solo acceder a la comprensión de la obra, sino también a la distinción entre obra literaria y no literaria. Un documental supone una intención didáctica y los contenidos que hay en este tipo de producciones son verdaderos o reales. Sin embargo en las películas como en la literatura se manejan situaciones “verosímiles” es decir, parecidas a la verdad pero no reales.

Bibliografía

Alonso Blázquez, Francisco. (2005). *Sobre la literatura en la adolescencia*. Zona Próxima. Revista del Instituto de Estudios Superiores en Educación Universidad del Norte. N° 6, diciembre, 2005.

Bedwell, Percy y otros (2015) *Rúbricas y otras herramientas para desarrollar la escritura en el aula*. Santiago de Chile: Santillana del Pacífico S.A.

Carpena, Fernando Ariel. (2017). El sanrafaelino Fernando Carpena ganó el Certamen Literario Vendimia. *Ojos de Café*. Recuperado de: <https://ojosdecafe.com/cultura/noticias/el-sanrafaelino-fernando-carpena-gano-el-certamen-literario-vendimia.html>. Consultado 13/01/2019.

Montes, Graciela. (2007). *La gran ocasión. La escuela como sociedad de lectura. Imaginaria*. Revista quincenal sobre literatura infantil y juvenil. N° 22. Recuperado de: <http://www.imaginaria.com.ar/22/1/la-gran-ocasion.htm>. Consultado 08/01/2019.

Real Academia Española (2001). *Diccionario de la Lengua Española*. 22° Edición. España: Espasa Calpe S.A.

UNESCO: *Declaración de Buenos Aires. E2030: Educación y habilidades para el siglo 21*. 24-25 de enero de 2017, Buenos Aires, República Argentina. Recuperado de www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/FIELD/Santiago/pdf/Declaracion-de-Buenos-Aires-ES-2017.pdf. Consultado 7/10/2018.

Zalba, Estela y otras. (2006). *Lengua: comprensión y producción III- Polimodal*. 1 ed. Mendoza, Argentina: EDIUNC.

Anexo: Instrumento para la evaluación de la producción escrita

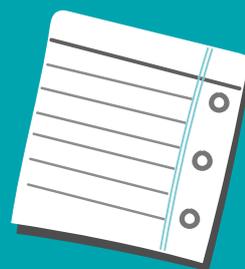
Rúbrica para evaluación de la producción Escrita Textos Instrumentales

CATEGORÍA	EXCELENTE (10P)	MUY BUENO (8P)	BUENO (7P)	EN DESARROLLO (5P)	INICIAL (0P)
PLANIFICACIÓN	Elabora esquemas y preguntas que orienten su tarea. Planifica el tiempo que insumirá su tarea y organiza las actividades. Consulta con los profesores los pasos a seguir y se manifiesta interesado en realizar la tarea con eficacia y eficiencia.	Elabora esquemas y preguntas orientadoras. Planifica el tiempo y organiza actividades.	Elabora preguntas sin orden aparente.	Elabora un esquema sencillo de lo que ha planeado.	No elabora un plan.
SUPERESTRUCTURA DEL TEXTO	Presenta los elementos principales de la carta: Lugar y fecha. Destinatario. Presentación y objetivo. Motivos. Saludo formal. Datos personales.	Presenta los elementos principales. Lugar y fecha. Destinatario. Presentación y objetivos. Motivos. Datos personales.	Presenta algunos elementos. Destinatario. Presentación y objetivos. Motivos.	Presenta pocos elementos. Manifiesta los objetivos y los motivos de la carta.	Falta la mayoría de los elementos de la superestructura. No hay orden en la organización de los mismos.
PROPÓSITO	El texto se ajusta al propósito de convencer al lector.	El texto no se ajusta al propósito de convencer sino que se acerca a la simple opinión.	El texto no se ajusta al propósito sino que se encuentra entre el convencer y narrar o describir.	El texto no busca convencer al lector, narra o describe.	No se observa un propósito claro a lo largo del texto.
AJUSTE AL TEMA	El texto se ajusta al tema planteado.	En su mayor parte se ajusta al tema.	Varía el tema.	En su mayor parte no se ajusta al tema.	No se ajusta al tema.
REGISTRO/ADECUACIÓN	El registro es adecuado al medio de publicación o al propósito: <ul style="list-style-type: none"> • No se observan palabras ligadas a la oralidad. • No se observan palabras generalizadoras como "cosa". 	El registro es generalmente adecuado: utiliza algunas palabras generalizadoras inadecuadas como cosa.	Se utiliza algún pronombre de segunda persona en forma inadecuada. Uso de voseo.	En su mayor parte no es adecuado al registro.	No se adecua al lector.

PROGRESIÓN DE LA INFORMACIÓN	Las ideas están conectadas lógicamente. La presentación de la información es coherente.	Puede presentar algunas digresiones temáticas, ideas inconexas o información contradictoria, pero mantiene o retoma la idea principal.	Presenta digresiones o ideas inconexas y hay dificultad para mantener la idea principal.	Es posible reconstruir el sentido global aunque con gran dificultad.	No es posible reconstruir el sentido global del texto.
COHESIÓN	El texto presenta variedad de recursos de cohesión: sinonimia, elipsis, referencia, conectores, organizadores textuales, hiperónimos.	El texto presenta recursos de cohesión de tres categorías.	El texto solo presenta una categoría de recursos.	El texto presenta varias repeticiones por escasez de recursos.	No presenta recursos de cohesión y resulta complejo y repetitivo.
NORMATIVA ORTOGRÁFICA	No presenta errores de ortografía.	Presenta algunos errores ortográficos (tilde en pronombres o monosílabos) (3 o 4).	Presenta varios errores ortográficos pero sobre todo de acentuación (5 o 6).	Presenta diversos errores ortográficos (más de 7).	Presenta errores de ortografía graves.
CALIGRAFÍA	Clara, legible y elegante.	Clara y legible.	Clara.	Poco legible.	legible.

Carpeta del alumno

Anticipación o prelectura



Observamos el libro y conversamos en grupo:

- ¿Qué imagen aparece en la tapa del libro?
- ¿Qué representa?
- ¿Quién será Luana?
- ¿Qué saben sobre África?
- ¿Qué historias podrían contarse de África?
- ¿Por qué creen que hay cámaras enfocando a la leona en la tapa?

Anotamos nuestras ideas sobre el contenido del libro.

Creo que Luana, una historia de África se trata de...



Actividades de lectura

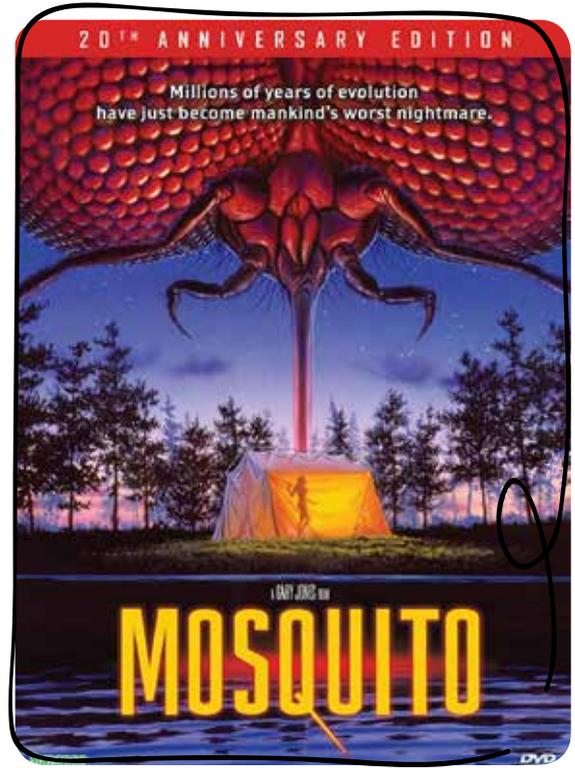
Capítulo 1: Luz, Cámara, Acción

“El brillo era tan intenso que los hombres que estaban allí, filmando el documental, tuvieron que ajustar las lentes de sus cámaras para no perder ningún detalle de la laguna” (p. 7).

¿Qué es un documental?

¿Conocen alguno?

Observen los siguientes anuncios. Uno es de una película y el otro es de un documental. ¿Cuál será cada uno? Luego de observar completen el cuadro.



Escriban Verdadero o Falso en cada afirmación del cuadro

	PELÍCULA	DOCUMENTAL
Es una producción audiovisual		
Muestran hechos reales que ocurren o han ocurrido en el pasado		
Muestran hechos inventados		
Lo vemos para aprender		
Lo vemos para entretenernos		
Aparecen personas reales que dan testimonio		
Aparecen personajes interpretados por actores		

A partir de lo trabajado en el cuadro anterior completen las definiciones

Un documental es

Una película es

“El ñu la vio aproximarse y entendió que, si se quedaba quieto, tenía destino de cena” (p. 9).

¿Qué sentido tiene “tener destino de cena”? ¿De qué otra forma podría decirse?

¿Por qué el narrador lo “dice” de esta forma?

“Ese animal espantoso, desgarrado, barbudo, sucio se había atrevido a decir que su pelaje no era perfecto. No podía imaginar insulto peor. Ella, una estrella del cine, ganadora tres veces del premio “elefante Dorado” a Mejor Actriz de Documental de la Asociación Artistas Africanos, conocida hasta en los bosque de Japón y en las selvas de Latinoamérica, no tenía por qué soportar semejante maltrato” (p. 11).

¿Quién cree que el ñu es así?

¿Es verdaderamente así?

¿Cómo se siente Luana con respecto a los otros animales?

¿Por qué?



“En África, un elefante pesa tanto como una hormiga solía decirle su padre. Todos dependemos de todos” (p. 13).

¿Verdaderamente un elefante pesa como una hormiga?

¿Qué significará esta frase?

¿Por qué lo dice de esta manera el narrador?

¿Tiene el mismo sentido si decimos “todos somos importantes”? ¿Por qué?

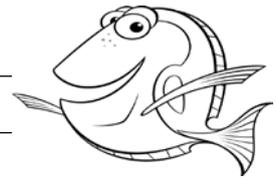
“¡Pero si son nada más y nada menos que el ñu Kalahi y Betún, su compañero! -Batul- corrigió el camaleón, pese al miedo (p. 16).

“Soy la presidenta del club de fans de Luana y ustedes trabajan con ella y los seguí para ver si podía conversar con era gran problema...ustedes acerca de si puedo conocerla en persona y apareció Nibaal y si se los comía no iba a poder hablar con ustedes, es decir, si se comían a Berto no -Batul- (p.18)

Imaginen el gesto de alguien que tiene que soportar que siempre confundan su nombre ¿Cómo sería?

¿Qué nos genera esta confusión?

¿Qué personaje famoso de películas animadas olvida el nombre de su compañero?



¿Qué es lo que causa risa en Buscando a Nemo?

Capítulo 2: Luana toma una decisión

“Solo cuando el orangután le recordó que la madre en la ficción iba a ser la famosa Luana, la leona accedió a que sus hijos participaran de la filmación” (p.20).

Leamos la definición que aparece en el diccionario sobre ficción:

ficción.

(Del lat. *factio*, -*ōnis*).

1. f. Acción y efecto de fingir.

2. f. Invención, cosa fingida.

3. f. Clase de obras literarias o cinematográficas, generalmente narrativas, que tratan de sucesos y personajes imaginarios. *Obra, libro de ficción.*

~ de derecho, o ~ legal.

1. f. *Der.* La que introduce o autoriza la ley o la jurisprudencia en favor de alguien; como cuando al hijo concebido se le tiene por nacido.

□ V.

[ciencia ficción](#)

¿Qué es fingir?

Marquen con una cruz las palabras correctas

Fingimos cuando: nos disfrazamos, escribimos, jugamos, actuamos, hacemos educación física.

¿Qué fingen los animales?

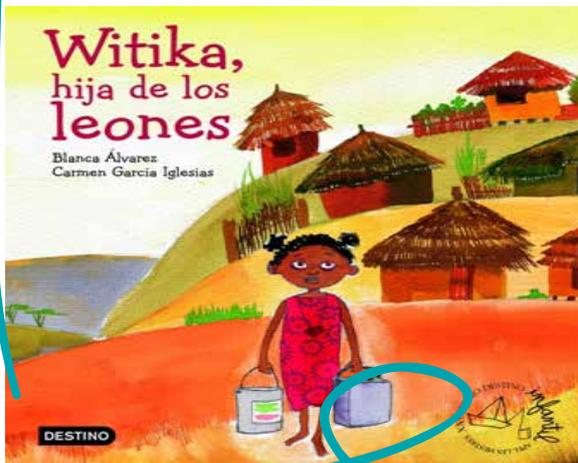
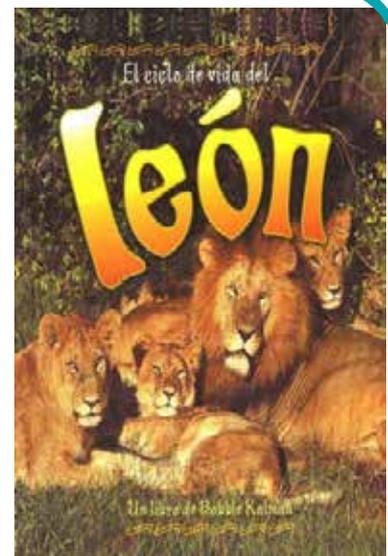
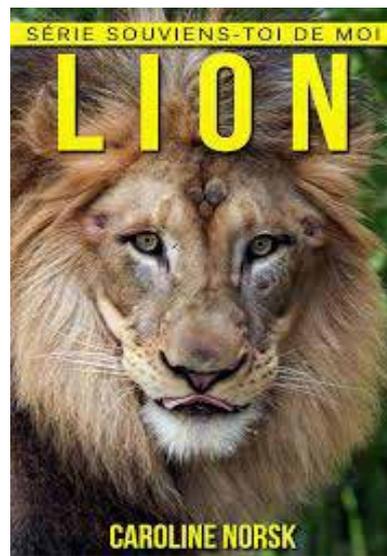
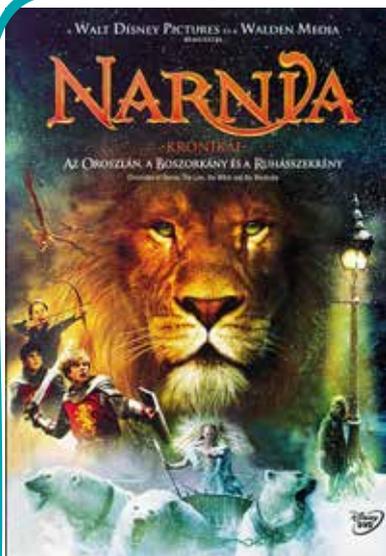
¿Los humanos de la novela saben sobre la ficción de los animales?

Si pensamos en los documentales y las películas que vemos a diario.....¿En cuál de los dos hay ficción?

Podemos agregar esta nueva característica al cuadro anterior de documentales y películas

Los invito a pensar sobre un problema que debe enfrentar el papá de Santiago.

A Santiago le encanta saber sobre animales. Cuando sea grande quiere ser guardaparques para cuidarlos y estar en contacto siempre con ellos. Por eso Santiago le ha pedido a su papá que cuando vaya al centro le compre un libro sobre leones para aprender más sobre esos enormes felinos. Al llegar a la librería el vendedor le mostró al papá un montón de libros sobre leones y ahí empezó el problema. ¿Cuál compro? -fue la pregunta que se hizo este hombre. Abajo están los libros que encontró en el mostrador.



¿Cuál debería comprar?

¿Por qué?

¿Cuáles de estos libros se parecen al documental y cuáles a la película?

¿Con qué libros Santiago puede aprender sobre leones?

¿Qué libros puede leer Santiago como entretenimiento?



Recordar

Cuando leemos historias ficticiales para entretenernos estamos leyendo literatura.

Ahora pensamos: Luana, una historia de África, ¿es literatura? ¿Por qué?

“¿Y creíste que yo podía hacer el papel de payaso? ¿Yo, una comediante? ¿La leona más nominada para los premios anuales de arte dramático? ¿Me ves con ganas de hacer el ridículo? Nunca antes en mi vida me había ofendido tanto” (p.25).

¿Por qué se ofende Luana?

¿Qué significa ser una comediante?

¿Qué significará arte dramático?

¿Por qué Luana haría el ridículo?

Capítulo 4: Rosita conoce a Felipe

“¿África? Supongo que África debe ser todo lo que rodea este circo. No lo sé. Nací en el circo y no conozco el allá afuera” (p. 41).

¿Qué es el allá afuera?

¿Qué palabra reemplazaría el allá afuera?

¿Quién es Rosita?

¿Por qué le ponen ese nombre y no el verdadero?

¿Es importante el nombre para cada uno de nosotros?

¿Cómo se sentirá Batul cuando cambian su nombre?

¿Cómo te sentirías si alguien te cambiara el nombre? ¿Por qué?

Capítulo 5: El Especialista

“Luana tembló. Conocía historias de cazadores que llevaban animales a la ciudad para encerrarlos en lugares donde la gente les arrojaba galletas horribles y bolsas de plástico. Los animales no deberían vivir en los circos ni en los zoológicos. No puedo imaginar nada peor que pasar la vida sin sentir la libertad... es muy triste este lugar pensó Luana” (p. 45).

¿Qué significa ser libre?

¿De qué otras formas los animales pierden su libertad?

¿En qué situaciones los humanos podemos perder la libertad?

**“Quién es Noob y quién es Roof?—preguntó la hiena, intentando distraer a los guardaespaldas (...)
-Es fácil saberlo. Luana siempre decía que Noob era el más inteligente- dijo el ñu con una sonrisa.
-¡Yo soy Noob! Se apuró a decir uno de los rinocerontes.
-¡No! ¡Yo soy Noob!—dijo el otro” (p. 48).**

“¿Este es Simón? Estamos perdidos...-susurró Safi.

Tomo se adelantó hacia el avestruz.

-Un placer verte, Simón...

-¡Tomo! ¿Me viste volar? ¡Casi lo logro! ¡Ya casi lo domino! Si practico un poco más podré volar hacia el sur.

-Simón...no eres una garza—mencionó con delicadeza el orangután.

-¡Ja! Todos insisten con eso, pero no soy tonto. Sé cuando me hacen una broma. Ahora, si me permiten, tengo que seguir practicando...” (p. 51)

En este capítulo varios personajes tienen “problemas de personalidad”. ¿Por qué creen que son otros diferentes a los que realmente son?

¿Les puede ocurrir esto a las personas? ¿En qué situaciones?



¿Por qué Simón no se siente avestruz sino garza?

¿Su confusión nos provoca: tristeza o risa? ¿Por qué?

Capítulo 7: Candados que se abren

“No puedo quedarme aquí. Tengo que regresar.

-Pero... ¿Por qué si aquí hay de todo. Comida, cuidados, aplausos. No puedo entender esa necesidad de volver al Alláfuera.

-No podrías entenderlo. Esto es algo que siempre soñé, pero no de esta manera. (...) Cometí un gran error al venir aquí. Pensé que merecía algo más que los otros animales, y mira qué lección graciosa aprendí hoy. Si no fuera por tu generosidad y por estos diminutos ratones, me estaría muriendo de hambre”. (p. 63)

¿Por qué Luana creía que merecía algo más que los otros animales?

¿Cuál fue la lección que aprendió?

¿Por qué Felipe no piensa en ir hacia el Alláfuera?

“Manny se detuvo un instante en la punta del mástil, miró al resto de los animales por última vez y se coló por un agujero entre las telas del techo. Por fin había conseguido su ansiada libertad, aunque el precio le dejaba un sabor amargo en la boca” (p.69).

¿Qué significará la frase “el precio le dejaba un sabor amargo en la boca”?

¿Por qué Manny tiene esa sensación?

¿Cómo podría haber disfrutado su libertad?

¿De qué otra forma podría decirse la frase anterior?

Capítulo 8: Un trabajo para Hans

“Los rayos del sol caían a pique, aplastando con su calor a cualquiera que se animara a abandonar la frescura de la sombra” (p. 75).

Los rayos de sol ¿pesan y pueden aplastar?

¿Cuándo podemos sentirnos “aplastados” por el sol?

¿Qué significa entonces la frase anterior?

¿Sería lo mismo decir por ejemplo: hacía mucho calor o el sol era muy fuerte a esa hora? ¿Por qué?

“Hubo una vez un grupo que intentó ponerse nombres, pero murieron de hambre antes de terminar los saludos. Todo un problema” (p. 77).

¿Puede ocurrir lo que dice la frase?

Leamos....

- Era tan alto, tan alto que tropezaba el día viernes y caía el domingo.
- Era tan borracho, tan borracho que para separarlo de la botella usaban sacacorcho.
- Era tan bajo, tan bajo que cuando escupía tenía que subirse a una silla para no ahogarse.
- Era una ciudad tan seca, tan seca que las vacas daban leche en polvo

¿Qué te causaron los chistes que leíste?

¿Cómo se hicieron esos chistes?

¿Te animas a hacer uno con.... “era tan malo, tan malo”..... “era tan mentiroso, tan mentiroso”.....

¿En un texto no ficcional aparecerá la exageración?



Recordar

La exageración es un recurso de la literatura que en muchas ocasiones es usado para generar risa.

Luego de la lectura

“En África, un elefante pesa tanto como una hormiga solía decirle su padre. Todos dependemos de todos” (p.13)

¿De qué forma podemos decir que esta reflexión ayudó al desenlace de la novela?

¿Luana es igual al final de la novela que al principio?

¿Por qué? Reflexionemos sobre soberbia y humildad



¿Qué imagen representa a la soberbia y cuál a la humildad? ¿Cómo nos damos cuenta?

¿De qué forma los personajes descubren la diferencia entre humildad y soberbia?

Hans: _____

Luana: _____

Nibaal: _____

¿Cómo somos los seres humanos en relación con el planeta Tierra? ¿Humildes o soberbios? ¿Por qué?

Reflexionamos sobre “un elefante pesa tanto como una hormiga solía decirle su padre. Todos dependemos de todos”. ¿Qué importancia tiene cada uno en nuestro planeta? Elegimos uno de ellos e imaginamos que pueda desaparecer... ¿Qué ocurriría?



Nuestro álbum de África

Completamos un álbum doble: no ficción/ficción con los datos reales de los animales de la sabana y los personajes de Luana.

NO FICCIÓN

Debemos completar las figuritas con datos reales de los animales de la sabana.

Imagen: León

Especie:

Mamífero

Hábitat:

Sabana africana

Alimentación:

Carnívoros

Estado de conservación:

Especie vulnerable.

Otros datos importantes:

Son superpredadores. Viven en manadas.

FICCIÓN

Imagen: Luana

Nombre:

Carácter

(¿Cómo es su carácter y su relación con los otros personajes? ¿Cómo cambia a lo largo de la historia?):

Yo la imagino así

(Ya vimos que la exageración es una forma del humor y que es un recurso de la literatura. ¿Cómo podemos describir a cada personaje por medio de una exageración?): Luana era tanque.....



Especie:

Hábitat:

Alimentación:

Estado de conservación:

Otros datos importantes:



Nombre:

Carácter:

Yo lo imagino así:

era tan

que

.....

.....



Especie:

Hábitat:

Alimentación:

Estado de conservación:

Otros datos importantes:



Nombre:

Carácter:

Yo lo imagino así:

era tan

que



Especie:

Hábitat:

Alimentación:

Estado de conservación:

Otros datos importantes:



Nombre:

Carácter:

Yo lo imagino así:

era tan

que



Especie:

Hábitat:

Alimentación:

Estado de conservación:

Otros datos importantes:



Nombre:

Carácter:

Yo lo imagino así:

era tan

que





Especie:

Hábitat:

Alimentación:

Estado de conservación:

Otros datos importantes:

Nombre:

Carácter:

Yo lo imagino así:

era tan

que



Especie:

Hábitat:

Alimentación:

Estado de conservación:

Otros datos importantes:

Nombre:

Carácter:

Yo lo imagino así:

era tan

que



Especie:

Hábitat:

Alimentación:

Estado de conservación:

Otros datos importantes:

Nombre:

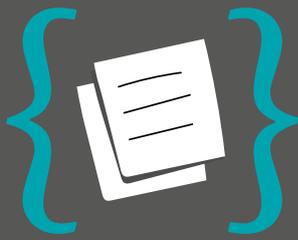
Carácter:

Yo lo imagino así:

era tan

que





Material complementario

Luana, una historia de... humor
Por Fernando Carpena

Virtud de los tiempos que corren, cada vez son más los temas, antiguamente catalogados de “tabú”, “prohibidos”, “intocables, que pueden conversarse sin tapujos y con profundidad, en los más diversos ámbitos sociales: temas como sexualidad, bullying, violencia de género, muerte, divorcio, adopción, etc.

El escrito humorístico es uno de los mejores vehículos para abordar cualquier clase de temática. Entre otros beneficios, pavimenta el camino que va a llevar el mensaje pilar de la historia y lo va a depositar en la mente de quién lee con suavidad, muchas veces como subtexto para dejarlo germinar y desarrollarse. Abre puertas y rompe moldes, se burla de lo establecido y se arriesga. Un humor inteligente, respetuoso de la sagacidad del lector, que confía en él permite jugar más en los bordes, caminar por las fronteras de la LIJ, en ese lugar indefinido donde se da una literatura que tiene cierta incorrección política, que atrapa al niño y al joven porque se da cuenta de que se lo trata con un respeto que tal vez no halle en otras publicaciones.

Sobre Luana

El origen de una idea puede provenir de muchos lugares diferentes. Una frase escuchada, una percepción, una imagen poderosa, la unión imaginativa que dos elementos que de otra manera jamás se encontrarían.

Luana surgió de una ocurrencia. Una noche, viendo un documental por la tele, veo una leona persiguiendo un ñu con fiereza e insistencia. La presa logró esquivarla dos veces en loca carrera, pero, finalmente, agotada, cayó ante las garras de la leona, que apretó el cuello del ñu con sus dientes hasta hacerlo caer. Jadeante, la cazadora sostuvo a su víctima con sus patas delanteras. La escena estaba por pasar a otro plano y, una milésima de segundo antes de que esto ocurriera, el ñu levantó la cabeza y miró a cámara.

Recuerdo en mi hogar haber estallado en risas al grito de “Esto es falso”, ¡Están actuando!” y luego habernos enfrascado en una discusión acerca de animales actores y cacerías de dudosa veracidad.

Hasta ahí, la ocurrencia. Liliana Bodoc decía que la ocurrencia en sí misma no sostiene un relato y tenía razón. Todavía faltaba todo el andamiaje que sostuviera la estructura de una novela.

Por lo pronto, tenía en mis manos un universo infinito. África propone un escenario descomunal. Pero, a la hora de crear los personajes, debía decidir acerca de qué quería hablar.

Esto lo encontré al revisar lo que son mis preocupaciones actuales. La temible y falsa creencia de que “no todos somos necesarios” me pareció con la fuerza necesaria como para merecer una novela entera para combatirla. Y a partir de esa idea y con el universo creado, podía trabajar los personajes.

Ahora bien, no quería que el mensaje sonara moralizante e impuesto, por lo cuál iba a precisar toda una historia para sustentarla. De ahí a esa parte de la creación hubo un paso. Armar los personajes, jugar con sus relaciones, desarrollar la estructura básica de la novela con su desarrollo y su desenlace, agregar las vueltas de tuerca. Y todo eso, al servicio de un mensaje que debía deslizarse con cautela. Solamente en una parte se habla del mensaje de una forma obvia, pero en un contexto que no le permite ganar la primera plana.

Solucionado el tema a tocar y el mundo en el que se iba a desarrollar, lo siguiente era seleccionar

el recurso por el cuál la historia sería contada. El humor fue la elección sin dudar. A partir de tener animales parlantes, se podían generar situaciones muy simpáticas para desarrollar una idea.

El humor en Luana

Nada más engañoso que el humor.

No son pocos los que creen que, en su simpleza, es un mecanismo fácil, un recurso económico para echarle mano cuando haga falta. Nada más falso.

El humor maneja sutiles mecanismos que posibilitan la broma a través de muchos recursos y que requieren de la activación de circuitos neuronales de alta complejidad.

Por lo pronto, no hay humor si no hay pensamiento. El humor literario exige atención, memoria, asociación, entendimiento de las estructuras metafóricas, entre otras disciplinas.

Por empezar, el humor se construye sobre una base de realidad. Una broma es efectiva cuando el que la lee o escucha tiene la referencia real acerca del objeto sobre el cuál se está bromeando. La caricaturización resulta cómica cuando uno tiene la noción acabada de cómo es el objeto real. Por eso, podemos reírnos ante las mil variaciones que se pueden ver en internet sobre “La Gioconda” de Da Vinci (ella con un celular, o con anteojos de sol, o con gorra, o en su versión con ropa deportiva) y esto es debido a que conocemos la solemne original y somos capaces de generar la comparación entre ambas. Es en esta diferencia visual en donde reside el humor.

En el caso de Luana, la realidad está basada en el mundo de los documentales, mundo que es conocido por mucha gente. Sus estructuras, sus narradores de voces neutras, sus imágenes crudas, son presencias conocidas en nuestros televisores. El tener conocimiento de este funcionamiento sirve de apoyo a la creación de una versión enfocada desde otro punto de vista, nuevo y desconocido para los humanos.

El humor maneja sutiles mecanismos que posibilitan la broma a través de muchos recursos y que requieren de la activación de circuitos neuronales de alta complejidad.

Con esta base, hay recursos de humor reconocibles en la novela:

- El equívoco:** como en la escena en la que todos huyen del tren aterrados por la presencia de dos supuestos leones, que en realidad son nuestros personajes cubiertos con pieles de felino.
- La repetición:** el constante error al mencionar el nombre del camaleón, la risa ante el cambio de nombre de Luana por Rosita.
- El ridículo:** la escena de los cachorros humillando a Luana y provocando su enojo. El ridículo funciona siempre que ataca la figura del poderoso, del que posee una supuesta superioridad ante los más débiles.
- El empleo de personajes estereotipados y de alivio cómico:** Simón, el avestruz y su locura de creerse garza, los rinocerontes guardaespaldas, la langosta con filosofía zen.
- Lo sorpresivo:** el plan arruinado por la fascinación del avestruz por las “cositas brillantes”.
- La metaficción:** el ver el “detrás de escena” de un documental nos mete en la posición de espectador metaficcional, lo que siempre genera un efecto simpático, al descubrir el “truco del mago”.
- Y, por sobre todo esto, lo que sustenta que toda la novela posea un rasgo humorístico, se eleva el concepto de **“extrañamiento desplazado”**.

El extrañamiento siempre implica ver una realidad conocida como si fuera por primera vez. Los escritores y los actores usan este recurso para poder entender cómo realizamos actividades tan

simples como sostener una taza o caminar apurado. Es un redescubrir de aquello que, por rutina o apuro, no analizamos cuidadosamente y hacemos en forma mecánica.

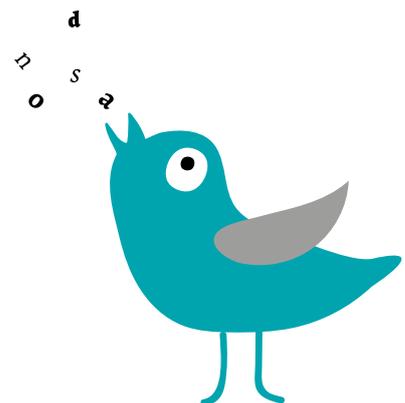
Al unirlo con “desplazado”, provocamos un efecto que es la base del cine de animación de los últimos años. Pixar lo hizo masivo a través de “Toy Story”, en dónde veíamos esa realidad conocida de la infancia y los juguetes, solo que desplazando el punto de vista desde el niño hacia los sentimientos del juguete.

En Luana, una historia de África se desplaza hacia el mundo animal el narrador de la historia. Y redescubrimos una realidad nueva solo que ahora a través de los ojos animales. No hay parodia aquí, ya que no hay burla o exageración ante una situación conocida, sino que hay un cambio de foco.

Y es a partir de esto que se dice que el humor requiere pensamiento. El contar una historia, de la que siempre vimos solo un punto de vista, nos

obliga a un ejercicio mental de (en este caso) memorizar los documentales vistos, asociar ciertas conductas, entender los mecanismos de la ironía y la repetición (este último un bello recurso que también obliga a la memoria y a la asociación: para que algo repetido cause gracia, es porque ya lo venimos viendo desde páginas anteriores), y jugar con los modelos estereotipados y hasta con recursos clásicos que irrumpen —literalmente— en la trama, como el Deus Ex Machina del chimpancé Manny al final, irrumpiendo con su camión de bomberos en la escena.

Luana, una historia de África es un texto que no ahorra en ironía, en cierto humor ácido, en referencias y en mecanismos que alguien podría sospechar excesivos para niños, pero ellos son lectores más inteligentes de lo que suponemos y tienen un manejo de la información superior a lo imaginado. Todas las experiencias han sido buenas y exitosas, provocando empatía con los personajes y celebrando los éxitos que se van logrando a través de la aventura.



algo
está
pasando

a d
s o m h a
d s



algo
está
pasando

Una propuesta didáctica
de literatura mendocina
para trabajar en la escuela

Nivel Inicial
Nivel Primario
Nivel Secundario



Ediciones Culturales
de Mendoza

Secretaría de
Cultura



MENDOZA
GOBIERNO

ISBN 978-987-4432-60-5



9 789874 432605